



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT 30 THƯỜNG NIÊN
NĂM C - NGÀY 27/10/2019

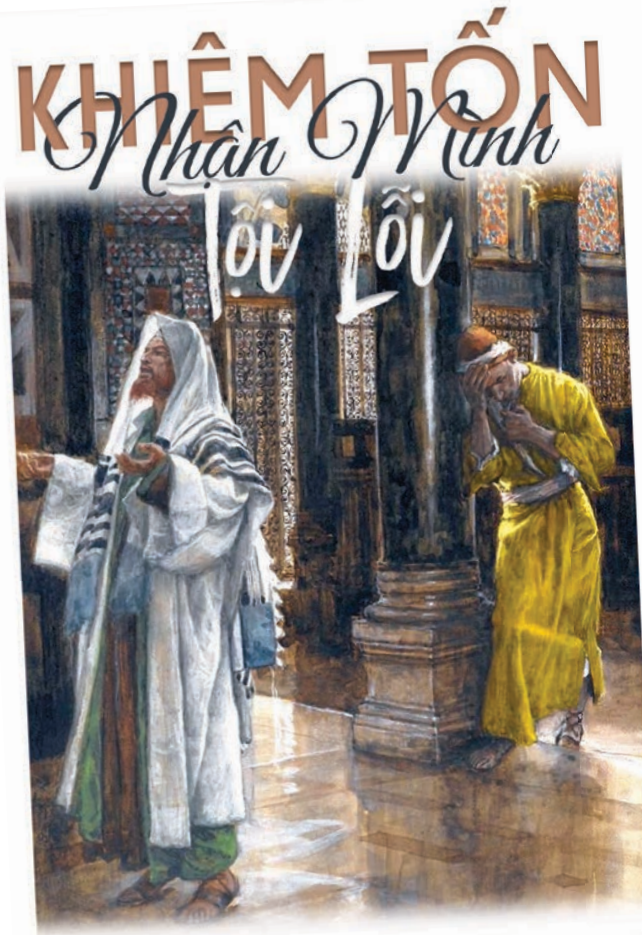
Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Những người làm việc lâu năm ở Vatican thường hay kể một câu chuyện thật cảm động về Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II và một linh mục ăn xin. Số là một ngày kia, một linh mục đến Rôma và xin được có một buổi yết kiến riêng với Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II. Trong thời gian chờ đợi buổi yết kiến ở Rôma, vị linh mục có lần vào một nhà thờ để cầu nguyện thì thấy một người ăn xin mặt trông rất quen thuộc. Sau khi hỏi han, vị linh mục mới nhận ra đây là người linh mục bạn học trước đây ở chủng viện. Vì thế, trong buổi yết kiến riêng với Đức Gioan Phaolô II, vị linh mục nêu ra trường hợp người linh mục ăn xin. Thế thì, Đức Thánh Cha mời vị linh mục cùng với người bạn linh mục ăn xin đến ăn tối với ngài. Đến cuối bữa ăn, Đức Gioan Phaolô II xin mọi người ra ngoài, để ngài ở lại với người linh mục ăn xin. Khoảng 15 phút sau, người linh mục ăn xin bước ra với khuôn mặt dàn dụa nước mắt. Sau đó, vị này cho biết là Đức Thánh Cha đã xin giải tội cho ngài. Nghe vậy, vị linh mục ăn xin nói rằng vì đã bỏ bê thiên chức linh mục lâu năm nên không xứng đáng ban bí tích hòa giải cho Đức Thánh Cha. Đức Gioan Phaolô II liền nói: “Cha là Giám mục Rôma và Cha phục hồi chức linh mục của con ngay bây giờ.” Sau đó, Đức Gioan Phaolô II quỳ xuống xưng tội với người linh mục ăn xin và sau đó vị linh mục này cũng quỳ xuống xưng tội với Đức Thánh Cha. Đức Gioan Phaolô II cũng ra bài sai cho vị linh mục ăn xin là đi làm mục vụ cho những người ăn xin và vô gia cư ở Rôma

Câu chuyện có thật trên đây cho thấy Đức Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II đã ý thức rất rõ về lòng thương xót của Thiên Chúa đối với mình, đặc biệt qua Bí tích Hòa giải, để rồi có thể yêu thương chăm sóc tận tình những con chiên lạc.

Trong bài Tin Mừng (Lc 18:9-14), Chúa Giêsu trình bày một dụ ngôn về hai người cầu nguyện trong Đền thờ, một người biệt phái

và một người thu thuế. Người biệt phái khi cầu nguyện, tâm trí lúc nào cũng hướng đến bản thân qua việc nhớ lại những điều đã thực hiện như ăn chay và làm phúc. Tuy nhiên, lòng đạo đức của người biệt phái chỉ có mục đích chính là tạo cho ông ta có cảm giác an toàn về việc sống đạo, mà không dẫn đến việc sống tâm giao với Thiên Chúa. Tệ hơn thế nữa, người biệt phái lại mắc phải bệnh kiêu ngạo khi so sánh mình với người thu thuế là hạng người bị xã hội khinh miệt vì bị xem là tiếp tay cho nhà cầm quyền đế quốc Rôma để bóc lột và làm giàu trên xương máu người đồng hương Do thái. Trong khi đó, ý thức về những điều sai trái mình làm, người thu thuế đã thành tâm thú tội và xin Thiên Chúa thứ tha. Chính thái độ khiêm tốn cầu nguyện này đã chạm đến trái tim dịu hiền của Thiên Chúa và được Ngài chấp nhận.



Ý nghĩa của bài dụ ngôn này thật rõ ràng và vì vậy, trong Thánh lễ nào, cùng với linh mục chủ tế, chúng ta đọc Kinh Cáo Minh “...Lỗi tại tôi, lỗi tại tôi, lỗi tại tôi mọi dâng...” Tuy vậy, trong thực tế cuộc sống, chúng ta có khuynh hướng bắt chước người biệt phái hơn là người thu thuế. Đó là khi chúng ta tìm cách làm cho người ta ca ngợi và nhìn nhận về những thành công của chính mình, mà quên đi rằng tất cả ơn lành đến từ Thiên Chúa. Đó là khi chúng ta khinh khi người khác với những lời chỉ trích vô tâm, xúc phạm đến tâm hồn và phẩm giá người khác. Điều oái ăm hơn nữa, đó là khi chúng ta cứ bước móc lỗi lầm người khác mà không nhận ra hoặc không muốn nhìn nhận những thiếu sót, lầm lỗi của mình với họ, nhiều khi ngay cả đối với người thân trong gia đình.

Đúng thế, chỉ khi nào chúng ta dẹp bỏ đi thói kiêu căng, hợm hĩnh, và thành thật thú nhận về tội lỗi và sự bất xứng của mình trước mặt Thiên Chúa, chúng ta mới nhận ra rằng chúng ta hoàn toàn lệ thuộc vào Ngài và như thế dễ dàng để lòng thương xót và tha thứ của Ngài bao phủ tâm hồn chúng ta để rồi chúng ta cảm nghiệm được bình an và niềm vui trong cuộc đời.

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Mân Côi ban cho tất cả chúng ta lúc nào cũng có lòng ăn năn thống hối của người thu thuế “*Lạy Thiên Chúa, xin thương xót con là kẻ tội lỗi*” để chúng ta có thể đón nhận ơn tha thứ của Ngài và rồi sẽ không ngừng cố gắng hoán cải cũng như bước đi trong ánh sáng cứu độ của Ngài để đến với tha nhân trong lòng yêu mến. †



THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- Lễ Chiều Thứ Bảy* **6:00 PM**
- Lễ I (Lễ Gia Đình) **7:30 AM**
- Lễ II (Lễ Thanh Niên) **10:00 AM**
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) **12:00 PM**
- Lễ IV (Lễ Gia Đình) **5:00 PM**

Thứ Hai – Thứ Sáu	
Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
Thứ Bảy	
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	5:30 PM
Thánh Lễ	8:00 AM & 6:00 PM*
Thứ Năm Đầu Tháng	
Chầu Thánh Thể	7:30 PM – 8:00 PM
Thứ Năm tuần 3 trong tháng	
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	8:00 PM – 9:00 PM
Thứ Sáu đầu và tuần thứ 2 trong tháng	
Chầu Lượ	7:30 AM – 7:00 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên website.

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- † Giải Tội**
Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † Rửa Tội**
• Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 4 PM tại nhà thờ.
• Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7 PM tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.
• Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.
- † Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † Xức dầu**
Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc Văn Phòng GX hoặc (562) 682-8591

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật:
Xin liên lạc với các Trưởng Giáo Khu

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

- † Giáo Lý:** Sáng: 9 AM – 10:15 AM
Chiều: 3:15 PM – 4:30 PM
- Việt Ngữ:** Sáng: 10:30 AM – 11:45 AM
Chiều: 1:45 PM – 3 PM
- Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chiều: 1:45 PM – 3 PM

- Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Trần Anh Kim (214) 606-1956
- Hội Đồng Tài Chánh**
Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729
- Hội Đồng Thường Vụ**
Ông Jason Nguyễn N. Chính (214) 924-8359
- Khởi Phụng Vụ**
Ông Nguyễn Hữu Đào (972) 276-9879
- Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ**
Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037
- Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**
Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753
- Ban Giúp Lễ**
Justin Nguyễn (469) 579-9271 (Text Only)

CA ĐOÀN

- Thánh Linh (214) 289-9581
- Trình Vương (972) 496-2789
- Augustine (971) 227-6235
- Fiat (214) 642-4351
- Thiếu Nhi (214) 207-8548
- Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

- Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối**
Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331
- CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**
Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

- Ban Giáo Lý**
Sr. Trần Janine Vân, CMR. (816) 489-6759
- Ban Việt Ngữ**
Thầy Lê Thanh (469) 867-6025
- Hội Phụ Huynh**
Anh Khiêm Dương (469) 328-0735
- Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**
Cô Đặng Thị Ánh Tuyết (469) 682-9087
- Ban Giáo Lý Dự Tông**
Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

- Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**
Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302
- Hội Đạo Binh Đức Mẹ**
Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897
- Đoàn Thanh Niên Công Giáo**
Anh Phạm Khắc Nghi (603) 858-2474
- Mục Vụ Giới Trẻ**
Anh David Phạm (469) 602-1288
- Nhóm Nguồn Sống**
Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475
- Ban Trật Tự**
Anh Thi Nguyễn (469) 235-9064
- Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**
Ông Phạm Đức Hưng (214) 315-9269

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

- Safety Environment Officer**
- Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
 - Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
 - Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523
- Nhóm Bác ái**
Cô Diễm Phước (972) 489-1171
- Hội Hiệp Sĩ Columbus**
Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661
- Hội Quán Giáo xứ**
Anh Nguyễn Tiền Đạt (972) 414-4672
- Nhà Bình An (Nhà cốt)**
Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565
- Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi**
Anh Nguyễn Minh Tiến (972) 408-5996

CÁC GIÁO KHU

- Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
- Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330
- Khu 3: Bà Nguyễn T. Mỹ Tiên (469) 422-9197
- Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
- Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
- Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
- Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057
- Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310
- Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
- Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 27/10. Chúa nhật Tuần 30 Thường niên năm C.
Quyên tiền lần 2 giúp nạn nhân bão lũ vùng Dallas tối Chúa nhật 20/10.
- Thứ Hai 28/10. Lễ Thánh Simông và Giuđa, Tông đồ.
Lễ Kính.
- Thứ Ba 29/10 trong Tuần 30 Thường niên.
- Thứ Tư 30/10 trong Tuần 30 Thường niên.
- Thứ Năm 31/10 trong Tuần 30 Thường niên.
- Thứ Sáu 1/11. Lễ Các Thánh Nam Nữ. Lễ Trọng Buộc.
- Thứ Bảy 2/11. Lễ Cầu Cho Các Linh Hồn.
- Chúa nhật 3/11. Chúa nhật Tuần 31 Thường niên năm C.
Quyên tiền lần 2 cho Mục vụ của Tổng Giáo phận Quân đội Hoa Kỳ.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Linh mục Tôma Nguyễn Ngọc Thanh

(20/05/1941 – 18/10/2019)

Ông Giuse Nguyễn Văn Gấm

(10/11/1941 – 19/10/2019)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa Linh hồn Thầy Cả Tôma và Ông Giuse về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho các tang quyến.

CHƯƠNG TRÌNH

**LỄ CÁC THÁNH (1/11) &
LỄ CẦU CHO CÁC LINH HỒN (2/11)**

* **Lễ Các Thánh Nam Nữ (1/11): Lễ Buộc**

- Thứ Năm 31/10: Lễ Vọng lúc 7pm
- Thứ Sáu 1/11: Có 4 Thánh lễ lúc 6:45am, 9:00am, 7:00pm & 9:00pm

* **Lễ Cầu Cho Các Tín Hữu Qua Đời (2/11):**

- Thứ Bảy 2/11: Tại Nhà thờ lúc 8am; tại Nhà Bình an (Columbarium) lúc 11 giờ sáng.

Trọng tháng 11 được Giáo Hội dành riêng để cầu nguyện cho linh hồn những người quá cố, linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ, thân bằng quyến thuộc, các chiến sĩ vì quốc vong thân, các ân nhân, các linh hồn mồ côi.

**ĐỔI GIỜ MÙA ĐÔNG
Daylight Saving Time Ends**

Chúa nhật ngày 3/11 lúc 2 giờ sáng là ngày đổi giờ. Vì thế, trước khi đi ngủ tối thứ Bảy 2/11, xin mọi người nhớ vặn đồng hồ lùi lại 1 tiếng để đi Lễ Chúa nhật cho đúng giờ.

*Daylight Saving Time ends on November 3, 2019 at 2am.
Please turn clocks back by one hour before going to bed on Saturday night November 2.*

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Chúa Nhật ngày 27/10/2019 lúc 7:00PM

- Giáo Khu 1 Bà Nguyễn Thị Tươi 214-991-5009
469-441-3511
706 E. Muirfield Rd, Garland, TX 75044**
- Giáo Khu 4 Ô/B Dương Chí Nhân 972-834-9345
1609 Rahall St, Garland, TX 75040**
- Giáo Khu 5 Ô Đỗ Toán 469-878-8183
1901 J J Pearce Dr, Richardson, TX 75081**
- Giáo Khu 7 A/C Nguyễn Trác & Vân 214-909-3699
3605 Gillespie Rd, McKinney, TX 75070**

Thứ Bảy 26/10/2019 lúc 7:00PM

- Giáo Khu 12 Ô/B Nguyễn Đôn & Đào 214-202-9449
101 Green Acres Dr., Murphy, TX 75094**

**CHỈ DẪN VỀ VIỆC LÃNH NHẬN AN XÁ CHO
CÁC LINH HỒN****KHI VIẾNG NHÀ THỜ & VIẾNG NGHĨA TRANG**

Từ trưa ngày Lễ Các Thánh (1/11) đến nửa đêm ngày Lễ Các Linh Hồn (2/11), những ai viếng nhà thờ, nhà nguyện (đọc một kinh Lạy Cha và một kinh Tin Kính) thì được hưởng một ơn toàn xá, với những điều kiện thường lệ (xưng tội, rước lễ, cầu nguyện theo ý Đức Giáo hoàng); nhưng phải dành cho các linh hồn. Ôn đại xá mỗi ngày được hưởng một lần mà thôi.

Từ ngày 01/11 đến ngày 08/11 này, các tín hữu thành kính đi viếng nghĩa trang hoặc Nhà Bình an trong Giáo xứ (và dù chỉ có đọc kinh thăm cầu nguyện cho các linh hồn) cũng được hưởng nhờ một ơn toàn xá, nhưng phải chỉ cho các linh hồn (trong 8 ngày này, mỗi ngày được hưởng ơn toàn xá một lần mà thôi).

Các ngày khác trong năm, khi đi viếng nghĩa trang, Nhà Bình an trong Giáo xứ và cầu nguyện cho các linh hồn, thì được hưởng nhờ ơn tiểu xá.

(Thủ bản Ân xá *Enchiridion Indulgentiarum*, năm 1999, concessio 29).

CHẦU THÁNH THỂ**THỨ SÁU ĐẦU THÁNG (1/11)**

Thứ Sáu Đầu Tháng ngày 1/11/2019 sẽ có Chầu Thánh Thể liên tục tại Nhà Nguyện từ sau Thánh Lễ Kính Các Thánh Nam Nữ, tức là từ 7 giờ 30 sáng đến 6 giờ 30 chiều. **Đặc biệt từ 3-3:15pm có đọc chung kinh Lòng Chúa Thương xót.**

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

HỌP PHỤ HUYNH LỚP THÊM SỨC (27/10)

Xin nhắc phụ huynh các em lớp Thêm Sức 2019 đến họp Chúa Nhật, ngày 27 tháng 10, 1giờ45 – 3giờ chiều ở Nhà Giêrardô. Lớp Thêm Sức là Lớp GL_10A, GL_10B, GL_10C, và GL_10J.

RỬA TỘI TRẺ EM*Infant Baptism*

Nếu cha mẹ nào muốn con em được rửa tội, xin lưu ý là ngày rửa tội sắp đến là thứ Bảy ngày 9 tháng 11 vào lúc 4 giờ chiều tại Nhà thờ. Còn Lớp học về Rửa tội cho cha mẹ và người đỡ đầu sẽ do Thầy Phó tế Vincent Đàm Hữu Thư hướng dẫn tại Phòng 115 ở Trung Tâm Thánh An Phong lúc 7 giờ tối thứ Bảy ngày 2 tháng 11. Muốn ghi danh, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc để điền đơn.

Do you want to get your child baptized? The next baptism date is Saturday November 9 at 4pm in the Church and the baptism class for parents and godparents will be on Saturday November 2 at 7pm in Room 115 of St. Alphonsus Center. To register, please go to the Parish Office during business hours to fill out the form.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

FAMILY BIBLE CHALLENGE

The Leadership Institute of the Diocese of Bridgeport has invited the families in the Diocese of Dallas to join in the Family Bible Challenge. The Family Bible Challenge begins on Catechetical Sunday, September 15, 2019. Families can join at any time.

Each Sunday, families will receive an email identifying a new passage that they are asked to read together as a family, reflect upon, and discuss. We will provide the passage and the questions. You just have to make the time.

The “challenge” is to engage your family with Sacred Scripture. There is no contest. There are no rules. There is, however, the great benefit of falling in love with Jesus through the power of the Good News found in the Bible.

Parishes are asked to share this Family Bible Challenge with their families. There is no cost to participate.

Register Here for the Family Bible Challenge: <https://familybiblechallenge.org/>

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐƯA MÌNH THÁNH CHÚA CHO BỆNH NHÂN

Tác vụ trao Mình Thánh Chúa là trách nhiệm của linh mục và phó tế. Tuy nhiên, vì nhu cầu, một số giáo dân có thể được ủy nhiệm để giúp linh mục và phó tế để trao Mình Thánh Chúa cho các giáo dân khác trong Thánh lễ và/hoặc cho các bệnh nhân tại tư gia, bệnh viện, nhà hưu dưỡng. Những người này được gọi là Thừa Tác viên Ngoại thường cho Rước lễ (Extraordinary Ministers of Holy Communion) chỉ có thể thi hành tác vụ có thời hạn với sự ủy thác của Cha Chính xứ và sau khi đã được hướng dẫn cẩn thận về việc trao Mình Thánh Chúa. Ngoài ra, các Thừa tác viên này cũng phải có lòng yêu mến Chúa Giêsu Thánh Thể cũng như có đời sống cầu nguyện và đạo đức xứng hợp.

Vì thế, để bảo vệ tính chất thánh thiêng của Mình Thánh Chúa, xin những giáo dân nào không phải là Thừa tác viên Ngoại thường cho Rước Lễ, khi lên rước lễ đừng tự động xin thêm Mình Thánh Chúa cho người thân của mình ở nhà. Nếu ai có thân nhân đau yếu, không thể đến tham dự Thánh Lễ được, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ để các cha hoặc Thừa tác viên giáo dân đến thăm và trao Mình Thánh Chúa.

Ngoài ra, để tránh trường hợp phạm sự thánh, xin anh chị em khi lên rước lễ hoặc bằng miệng hoặc bằng tay, xin lưu ý phải cung kính đưa vào miệng ngay trước khi rời khỏi nơi nhận Mình Thánh Chúa. Những anh chị em đi lễ cố gắng lưu tâm để ý đến những trường hợp có thể xúc phạm đến Mình Thánh Chúa và mau chóng thông báo cho những người có trách nhiệm.

ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ CÔNG GIÁO DALLAS*Dallas Catholic Youth Conference (DCYC)*

Được sự bảo trợ của Giáo phận Dallas, Đại hội Giới Trẻ Công Giáo là một cơ hội tốt cho các em thêm lòng yêu mến Chúa qua các buổi hội thảo, giờ Chầu Thánh Thể, và sinh hoạt với các em từ những giáo xứ khác trong Giáo phận. Đại hội giới trẻ này dành cho những em lớp trung học và dưới 18 tuổi và sẽ được tổ chức vào ngày 14–16 tháng 2, năm 2020 tại Frisco Convention Center. Lệ phí là \$200 và ngày hạn để ghi danh là ngày 08 tháng 12. Để biết thêm chi tiết, Văn phòng Khối Giáo Dục trong những ngày Chúa nhật.

What: Sponsored by Diocese of Dallas, Dallas Catholic Youth Conference (DCYC) is an opportunity for youth to meet Jesus through talks, music, Eucharistic Adoration, Reconciliation, and meeting other youth in the diocese.

Who: Any high school students under the age of 18

When: Friday, February 14 - Sunday, February 16, 2020

Where: Frisco Convention Center/ Embassy Suites Hotel

Fee: \$200

Due Date: December 08, 2019

Please pick up applications for registration in Khối Giáo Dục Office.

NATIONAL VOCATIONS AWARENESS WEEK**NOVEMBER 3-9, 2019****November 1-3, 2019 - ABLAZE Retreat**

All youth from grades 8th – 12th are invited to attend this fun, faith, and joy-filled weekend retreat celebrating our Catholic Faith. There will be great music, fellowship, talks, Mass, Adoration and more at this Eucharistic centered Retreat. Talks will be given by the Franciscan Friars of the Renewal. Find more information at www.ablazeretreat.com.

November 3-4, 2019 Come and See at Holy Trinity Seminary

This is an event for 17+ year old men who wish to discern their vocation more seriously by experiencing the daily life of a seminarian. They will experience the seminaries routine of prayer, classes, meals, and brotherhood with other men seeking after the Lords will in their life.

Contact the Office of Vocations for more information 214-379-2860.

November 4, 2019 St. Andrew Dinner at Holy Trinity Seminary

This evening is for young men between the grades 9th - 12th who would like to explore more about the priesthood. The evening will begin at 6:00 p.m. with Mass followed by a short program, dinner and a tour of the seminary. If you know of a young man that is interested in more information please have them contact the Office of Vocations at 214-379-2860 or register at www.dallasvocations.org.

November 9, 2019 Marian Brunch for High School Women

This event is for young women between the grades of 9th-12th who are interested in learning more about the religious and consecrated life. We will begin with 9:30 a.m. Mass at St. Rita Catholic Church followed by a brunch and short program. If you know of a young woman that may be interested in more information please have her contact the Office of Vocations at 214-379-2860 or register at www.dallasvocations.org.

TỔNG GIÁO PHẬN SÀI GÒN CÓ TÂN TỔNG GIÁM MỤC

Hôm thứ Bảy ngày 19 tháng 10 năm 2019, Đức Tổng Giám mục Marek Zalewski, Sứ thần Tòa Thánh tại Singapore kiêm Đại diện Tòa Thánh không thường trú tại Việt Nam công bố cho biết Đức Giáo hoàng Phanxicô đã bổ nhiệm Đức cha Giuse Nguyễn Năng, đang là Giám mục Giáo phận Phát Diệm, làm Tổng Giám mục Tổng Giáo phận Sài Gòn, đồng thời, ngài cũng được bổ nhiệm làm Giám quản Tông toà Giáo phận Phát Diệm. Tổng giáo phận Sài Gòn đã trống tòa từ ngày 6 tháng Ba năm 2018 khi Đức Tổng Giám Mục Phaolô Bùi Văn Đọc qua đời đột ngột tại Rôma trong chuyến đi ad limina để viếng mộ hai thánh Tông Đồ Phêrô, Phaolô và thăm các cơ quan trung ương Tòa Thánh.

Tiểu sử Đức Tân Tổng Giám mục Giuse Nguyễn Năng

24/11/1953: Sinh tại Phúc Nhạc, Yên Khánh, Ninh Bình (Gp. Phát Diệm)

1962-1970: Tu học tại Tiểu chủng viện Thánh Giuse, Sài Gòn

1970-1977: Tu học tại Giáo hoàng Học viện Thánh Piô X Đà Lạt

1977-1988: Lao động tại giáo xứ Bạch Lâm, Gia Kiệm, Gp. Xuân Lộc

1989-1990: Giúp xứ Thuận Hoà, Biên Hoà, Gp. Xuân Lộc

09/06/1990: Thụ phong linh mục tại Xuân Lộc

1990-1998: Chính xứ Thuận Hoà, Biên Hoà, Gp. Xuân Lộc

1998-2002: Du học Roma, tốt nghiệp Tiến sĩ Thần học Tín lý

2003-2005: Đặc trách Chủng sinh Giáo phận Xuân Lộc

2006-2009: Giám đốc Đại chủng viện Thánh Giuse Xuân Lộc

25/07/2009: Được Đức Giáo hoàng Bênêđictô XVI bổ nhiệm làm Giám mục Chính toà Giáo phận Phát Diệm

08/09/2009: Lễ truyền chức Giám mục tại Phát Diệm. Chủ phong là Đức cha Đaminh Nguyễn Chu Trinh với 2 vị Phụ phong là Đức cha Giuse Nguyễn Chí Linh và Đức cha Giuse Nguyễn Văn Yến.

Châm ngôn giám mục: *Hiệp Thông - Phục Vụ*

19/10/2019: Được Đức Giáo hoàng Phanxicô bổ nhiệm làm Tổng Giám mục Tổng Giáo phận Sài Gòn kiêm Giám quản Tông toà Giáo phận Phát Diệm

Trong Hội đồng Giám mục Việt Nam, Đức cha Giuse Nguyễn Năng đã đảm nhận các chức vụ: Chủ tịch Ủy ban Loan báo Tin Mừng (2010-2013); Chủ tịch Ủy ban Giáo lý Đức Tin (2013-2016); Phó chủ tịch Hội đồng Giám mục (2016-2019); và trong Đại hội XIV vừa diễn ra tại Giáo phận Hải Phòng, Đức cha Giuse Nguyễn Năng đã được bầu lại vào chức vụ Phó chủ tịch Hội đồng Giám mục, nhiệm kỳ 2019-2022.

THỐNG KÊ GIÁO HỘI HOÀN VŨ NĂM 2017

Nhân Ngày Thế giới Truyền giáo lần thứ 93 hôm Chúa Nhật 20/10 vừa qua, được cử hành trong bối cảnh Tháng Truyền giáo ngoại thường tháng 10/2019, như thường lệ, hãng tin Fides đưa ra một số thống kê được chọn để cung cấp một cái nhìn toàn bộ về Giáo hội trên thế giới.

Các số liệu thống kê trích từ Niên giám Tòa Thánh và được cập nhật ngày 31/12/2017, liên quan đến các thành phần trong Giáo hội, các cơ sở mục vụ, các hoạt động trong lãnh vực y tế, từ thiện và giáo dục.

Dân số thế giới gia tăng

Theo thống kê này, cho đến ngày 31/12/2017, dân số thế giới là 7.408.374.000; tăng hơn 56 triệu người so với năm 2016 trước đó. Dân số gia tăng cao nhất là tại châu Phi, rồi đến châu Á, tiếp đến là châu Mỹ, châu Âu và châu Đại dương. Đặc biệt, sau 3 năm liên tục giảm, dân số châu Âu tăng hơn 1 triệu người trong năm 2017.

Số tín hữu Công giáo cũng gia tăng

Cũng vào cùng ngày cuối năm 2017, số tín hữu Công giáo trên toàn thế giới là 1.313.278.000, tăng 14.219.000, bằng với số tín hữu gia tăng trong năm 2016. Sau 3 năm liên tục giảm, số tín hữu Công giáo tại châu Âu tăng 259 ngàn trong năm 2017. Số tín hữu tại các châu lục khác cũng gia tăng, nổi bật là châu Phi với hơn 5,5 triệu, tiếp đến là Mỹ châu với hơn 6 triệu, và Á châu hơn 2 triệu.

Số tín hữu trung bình cho một linh mục

Với tỷ số gia tăng, tỷ lệ trung bình giáo dân mà một linh mục phải chăm sóc mục vụ cũng gia tăng; trung bình là 3.168 tín hữu cho một linh mục. Tại Mỹ châu, Âu châu và châu Đại dương, số tín hữu trung bình mỗi linh mục chăm sóc gia tăng, nhưng tại Á châu và Phi châu thì lại giảm.

Số cơ sở truyền giáo có một linh mục thường trú tăng thêm 2.659; đặc biệt tại Mỹ châu tăng thêm 460 điểm và Á châu thêm 133, trong khi tại châu Phi và châu Âu có suy giảm. Cách chung, các cơ sở truyền giáo không có linh mục thường trú giảm tại tất cả châu lục, tổng cộng giảm bớt 4.696 cơ sở.

Giám mục, linh mục, phó tế

Số Giám mục trong năm 2017 là 5389 vị, tăng thêm 36 vị so với năm 2016. Số linh mục giảm 387 vị so với năm 2016, còn 414.582 vị; trong số này có 281.810 linh mục triều và 132.772 linh mục dòng. Số linh mục tại châu Âu giảm nhiều nhất, 2.946 vị, trong khi tại châu Phi và châu Á, mỗi nơi tăng hơn 1000 vị. Số phó tế vĩnh viễn gia tăng thêm 582 vị, với tổng số là 46.894 vị; châu Mỹ có số phó tế vĩnh viễn tăng thêm nhiều nhất, 408 vị, tiếp đến là châu Âu, 142 vị.

Tu sĩ

Các nam tu sĩ không phải là linh mục giảm năm thứ năm liên tiếp; năm 2017 giảm gần 1100 vị, xuống còn 51.535 vị. Chỉ có tại châu Phi tăng 48 vị, còn tại các châu lục khác đều giảm.

Số nữ tu cũng giảm bớt 10.535 chị, xuống còn 648.910. Tại Phi châu tăng gần 1500 chị và Á châu tăng 1.118 chị, còn tại châu Âu giảm gần 8000 và châu Mỹ giảm gần 5000.

Số thành viên các tu hội đời nam còn 585, giảm nhẹ tại các châu lục. Trong khi các tu hội đời nữ cũng giảm bớt 343 thành viên, xuống còn 22.057 chị.

Số thừa sai giáo dân và giáo lý viên gia tăng

Số các thừa sai giáo dân và giáo lý viên trên toàn thế giới là 355.800, tăng 1.057, đặc biệt lại châu Âu tăng 836 và châu Mỹ tăng 691. Số giáo lý viên tổng cộng trên 5 châu lục là 3.120.321. Chỉ có châu Âu bị giảm gần 2900 người, còn tại các châu lục khác đều gia tăng, đặc biệt tại Mỹ châu tăng 22.532 và Phi châu tăng 11.405.

Số đại chủng sinh, cả triều và dòng, giảm hơn 800 người trong năm 2017, tổng số còn 115.328 thầy. Châu Phi tăng 786 thầy trong khi Mỹ châu giảm 853, Âu châu 401 và Á châu 385. Số tiểu chủng sinh cũng giảm 835 người, còn 100.781.

Lĩnh vực giáo dục

Trong lĩnh vực giáo dục, Công giáo điều hành hơn 71 ngàn trường mẫu giáo, với gần 7 triệu 304 ngàn học sinh; 101.527 trường tiểu học với hơn 34 triệu 558 ngàn học sinh; 48.560 trường trung học cơ sở với hơn 20 triệu 320 ngàn học sinh. Giáo hội còn đào tạo gần 2 triệu 346 ngàn học sinh trung học và hơn 2 triệu 945 ngàn sinh viên đại học.

Lĩnh vực bác ái và y tế

Về lĩnh vực bác ái và y tế, Giáo hội điều hành 5.269 bệnh viện, phần lớn ở châu Mỹ và châu Phi; hơn 16 ngàn trạm xã, chủ yếu tại châu Phi, châu Mỹ và châu Á; 646 cơ sở chăm sóc người phong cùi, chủ yếu ở Á và Phi châu; hơn 15.700 nhà cho người cao niên hay khuyết tật; 9813 nhà mồ côi; hơn 13 ngàn trung tâm tư vấn hôn nhân; hơn 3100 trung tâm phục hồi và hơn 31 ngàn các loại cơ sở khác.

Các nước truyền giáo

Có 1.115 giáo phận và các cấu trúc thuộc Bộ Truyền giáo, phần lớn ở Phi và Á châu. (Fides 19/10/2019)

Hồng Thủy (Vaticannews.va)

Báo Cáo Tài Chánh

(Chúa Nhật Ngày 20/10/2019)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$16,942.00
Tiền Quảng Cáo:	\$2,100.00
World Mission:	\$6,330.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0120	Chu Đức Lộc	\$10.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0965	Nguyễn Kỳ Sơn	\$100.00
1070	Nguyễn Minh Thiên	\$3.00
1366	Trương Văn Chắp	\$5.00
1535	Trần Trọng Cảnh	\$5.00
2245	Võ Quang Khương	\$3.00
2575	Phạm Quốc Dũng	\$10.00
2999	Nguyễn Tiến Dũng	\$10.00
	Ấn Danh	\$100.00
	Hội Quán	\$7,031.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngân Số	Tên	Số Tiền
0451	Phạm Xuân Tân	\$1,400.00
0615	Cổ Thị Ánh Vân	\$450.00
0647	Nguyễn Toàn Vinh	\$200.00
0719	Nguyễn Thị Phấn	\$2,700.00
0733	Nguyễn Thị Ngợi	\$2,800.00
0792	Nguyễn Thị Láng	\$500.00
0880	Trần Thủy Tiên	\$600.00
0953	Lâm Viên	\$100.00
0661-0662	Nguyễn Phước	\$300.00
0107-0108	Phan Thị Hương	\$4,400.00
0955-0957	Nicole Nguyễn	\$300.00
0994-0996	Nguyễn Chí Bình	\$300.00



PHỤ TỈNH DCCT HẢI NGOẠI MỜI THAM DỰ LỄ LÀM PHÉP TU VIỆN ANPHONGSÔ

Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại kính mời Quý Ân nhân và Thân hữu của Nhà dòng đến tham dự Thánh lễ Làm Phép Tu viện Thánh Anphongsô mới được thiết lập trong Giáo phận Tyler nhằm góp phần rao giảng Tin Mừng cho những người Công giáo Việt nam, cũng như các sắc dân khác trong vùng. Thánh lễ làm phép Tu viện mới do Đức Cha Joseph Strickland của GP Tyler chủ sự và có tiệc mừng ngay sau đó.

Thời gian: 10 giờ sáng Chúa nhật 17/11/2019

Địa điểm: 550 CR 4750 Winnsboro, TX 75494

Để giúp cho Nhà dòng dễ dàng trong việc đón tiếp, những ai đến tham dự xin liên lạc với (a) Các Chi hội trưởng nếu là ân nhân Hội Bảo trợ Ôn Gọi; (b) Cha Phó Đaminh Phạm Ngọc Hảo, C.Ss.R., nếu không phải là ân nhân.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.



NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass.

Thank you for your help.

Sunday Lesson For The Youth

Scripture: Luke 18:9-14

Meditation: *How can we know if our prayer is pleasing to God or not? The prophet*

Hosea, who spoke in God's name, said: "I desire steadfast love and not sacrifice" (Hosea 6:6). The prayers and sacrifices we make to God mean nothing to him if they do not spring from a heart of love for God and for one's neighbor. How can we expect God to hear our prayers if we do not approach him with humility and with a contrite heart that seeks mercy and forgiveness? We stand in constant need of God's grace and help. That is why Scripture tells us that "God opposes the proud, but gives grace to the humble" (James 4:6; Proverbs 3:34).

God hears the prayer of the humble

Jesus reinforced this warning with a vivid story of two people at prayer. Why did the Lord accept one person's prayer and reject the other's prayer? Luke gives us a hint: despising one's neighbor closes the door to God's heart. Expressing disdain and contempt for others is more than being mean-minded. It springs from the assumption that one is qualified to sit in the seat of judgment and to publicly shame those who do not conform to our standards and religious practices. Jesus' story caused offense to the religious-minded Pharisees who regarded "tax collectors" as unworthy of God's grace and favor. How could Jesus put down a "religious person" and raise up a "public sinner"?

Jesus' parable speaks about the nature of prayer and our relationship with God. It does this by contrasting two very different attitudes towards prayer. The Pharisee, who represented those who take pride in their religious practices, exalted himself at the expense of others. Absorbed with his own sense of self-satisfaction and self-congratulation, his boastful prayer was centered on his good religious practices rather than on God's goodness, grace, and pardon. Rather than humbling himself before God and asking for God's mercy and help, this man praised himself while despising those he thought less worthy. The Pharisee tried to justify himself before God and before those he despised; but only God can justify us. The tax collector, who represented those despised by religious-minded people, humbled himself before God and begged for mercy. His prayer was heard by God because he had true sorrow for his sins. He sought God with humility rather than with pride.

The humble recognize their need for God's mercy and help

This parable presents both an opportunity and a warning. Pride leads to self-deception and spiritual blindness. True humility helps us to see ourselves as we really are in God's eyes and it inclines us to seek God's help and mercy. God dwells with the humble of heart who recognize their own sinfulness and who acknowledge God's mercy and saving grace. I dwell in the high and holy place, and also with him who is of a contrite and humble spirit (Isaiah 57:15). God cannot hear us if we boast in ourselves and despise others. Do you humbly seek God's mercy and do you show mercy to others, especially those you find difficult to love and to forgive?

"Lord Jesus, may your love and truth transform my life - my inner thoughts, intentions, and attitudes, and my outward behavior, speech, and actions. Where I lack charity, kindness, and forbearance, help me to embrace your merciful love and to seek the good of my neighbor, even those who cause me ill-favor or offense. May I always love as you have loved and forgive others as you have forgiven."



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Bột nhúng \$900

Frisco. Bao lương thợ bột \$1,000.
Bột nhúng \$900, chân tay nước
\$800. Cần Receptionist hoặc
Manager và người clean up

**469-260-7779
214-909-2158**

25 6 25 6 2020

NHẬN GIỮ TRẺ

Từ 1 tháng đến 10 tuổi
Gần nhà thờ ĐMHCG

214-501-4173

20/10-20/12



Phone: **469-356-1204**
Fax: **469-356-1217**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

100 S. Lake Rd Ste 108, Lavon, TX 75166



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



VIỆT NAM

HOME HEALTHCARE SERVICES

PHỤC VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA

BÁC SĨ - Y TÁ - TRỢ TÁ - NHÂN VIÊN GIÚP ĐỠ NGƯỜI VIỆT

Phục vụ và Chăm sóc hoàn toàn Miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, Tàn tật, thu nhập thấp.
Đến tận nhà Phục vụ, hay sẽ Huấn luyện và trả thù lao cho người thân đang chăm sóc Quý vị.
Sẽ giúp Quý vị nếu cần phải có Xe lăn, Ghế chống, Giường nhà thương, Ghế tắm, Bàn cầu cạnh giường.

Luôn luôn vui vẻ được là người phục vụ quý vị trong những sinh hoạt hằng ngày như:

- | | | |
|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| + Bác Sĩ Khám Bệnh, XRAY | + Giúp Uống thuốc, ăn uống | + Dọn dẹp nhà, bếp, Restroom |
| + Giúp nấu cơm, giặt quần áo | + Chăm sóc tóc, da, móng tay | + Tập thể dục, OT, PT |
| + Giúp vệ sinh cá nhân, tắm.. | + Thay, giặt khăn trải giường | + Giúp Quý vị đi chợ, mua sắm |

Những quyền lợi: SSI, SSA, Food Stamp, Medicare, Medicaid, Housing. Hoàn Toàn Không Bị Ảnh Hưởng.

ĐỂ ĐƯỢC PHỤC VỤ TỐT XIN GỌI NGAY

(469)808-1000 * (972) 786-6364 * (817)299-8888

VIỆT NAM - NIỀM VUI, AN TÂM CHO TUỔI GIÀ




QUAN HUNG ĐIA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081




Tina Nguyen 469.274.2481
 Tina.Nguyen@NSMG.com | 9220 Restland Rd, Dallas, TX 75243

Bằng cách lên kế hoạch trước với Restland, những mong muốn cuối cùng của quý vị đã được biết, và cuộc sống của quý vị được yên tâm theo dự định, và gia đình quý vị sẽ được giảm bớt gánh nặng khi phải đưa ra quyết định khó khăn vào thời điểm rất khó khăn nhất
 Mua trước sẽ được bảo đảm không tăng giá và được trả góp.
 * Dịch vụ hỏa táng * Dịch vụ mai táng * Mua đất

20/10-20/11

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA
NGUYEN'S SOCIAL SERVICES
HOME HEALTH CARE,



1225 BELTLINE RD SUITE 104,
 GARLAND, TX 75040
469-919-2527
214-717-7787

28/4-28/10 Cheri Nguyen

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lót gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

GIỮ TRẺ
 Chỉ giữ 1 em bé dưới 5 tuổi
 L/L Bà Mẹ
214-836-8114

8/ 8-8/ 9

FIRST GLANCE VISION
 Therapeutic Optometric
DR. Rosa Huynh, OD
Dr Biraju Patel, OD

5150 N. Garland Ave,
 Garland, TX 75040
214-478-2437

8/9-8/11



H P ROOFING
LỢP MÁI NHÀ
HÀO PHẠM 214-923-6570
 2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa đá, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới thì không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bons & Insurance

9/9-9/1



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe
Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tín đồ công giáo
214-692-0900



THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carpot patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**
972-835-8519

15/4-15/6

CISS DENTAL AND ORTHODONTICS
 5588 STATE HIGHWAY 121, STE 200, PLANO, TX 75024
DR. SCOTTIE NGUYEN, D.D.S.

NHA KHOA

- Thẩm mỹ/Cosmetic Dentistry
- Ghép Xương và Trồng răng
- Bone graft và Implant
- Niềng răng/ Orthodontics

Office: **214-618-0813**
 Cell: **469-503-0300**



Trồng răng sử dụng thuốc mê nitrous oxide (laughing gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật digital

*** CHÚNG TÔI CÓ GIẢM GIÁ CHO BỆNH NHÂN MỚI ***

Với chúng tôi bạn có thể xây dựng cơ sở kinh doanh của mình mà không cần vốn khởi đầu

Cơ hội làm việc cho tập đoàn. Tôi tìm kiếm người tuyển dụng làm đại lý Living Life. Lương cao, đào tạo cho mình một cơ hội lớn để làm việc cho chính mình. Nếu bạn quan tâm, xin vui lòng liên lạc để biết thêm mọi chi tiết.

469-363-4892

6 10-6 11

MAX Builders
 Nhận sửa chữa nhà ở và Cơ sở Thương Mại. Xây Dựng và sửa chữa tiệm Nails, Nhà Hàng
 Free Estimate. Công Việc Bảo Đảm và Uy tín.

469-556-5777
763-381-7109

25/8-25/8YR



SPARKMAN FUNERAL HOME
 1029 Greenville Ave,
 Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN

- Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
- Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
- Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carolton giá \$2,995
- Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trịnh Diễm Phước



Dignity
 LIFE WELL CELEBRATED

GRAND OPENING

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax
 www.pharmaxRXgarland.com
 pharmaxRXgarland@gmail.com

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG **CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT**

Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

Được sĩ **KIỀU TRINH**
972-487-2252
 3504 W WALNUT ST
 GALAND, TX 75042

LỚP NHẠC ÂU CƠ /CÔ LIÊN HÀ PHỤ TRÁCH
 Chuyên:
PIANO, ĐÀN TRANH, KEYBOARD/ ORGAN, GUITAR & VIOLIN
 Khai giảng lớp hè 06/06/19
 Mời quý vị tham dự buổi Giới thiệu lớp nhạc vào ngày
Thứ Sáu 24 tháng 5 vào lúc 5.30pm-7pm
 Xin liên lạc để ghi danh trước **469-456-4358**

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC

3112 N. Jupiter Rd. #201 972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
Garland, TX 75044 214.455.3464 (Cell)
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIDE PROPERTIES
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo

469-855-4041
 Email: Luong_HoaiBac@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044



AIRCO SERVICE
469-288-7637
HÙNG TRẦN
 Nhận sửa chữa, lắp đặt AC (máy lạnh) và heating cho tư gia và cơ sở thương mại
 Kinh nghiệm, đúng hẹn và tận tâm
 21/4-21/12

BC Alteration & Gifts
Nhận sửa quần áo
 9750 Walnut St., #117, Dallas, TX, 75243
 Bích Do **214-603-4441**
 Celine Nguyen **763-381-7109**
 27/10-27/12B/W

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
 (972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160 Richardson, TX 75081
 Chữa bệnh người lớn và trẻ em.



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu chợ Albertson, Starbucks @ Jupiter & Buckingham)
 Cell: 469-879-0238 | Alt: 469-688-8088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe • Nhà • Thương Mại • Nhân Thọ • Obamacare

 Xin gọi ngay để quý vị trải nghiệm được đến \$575 một năm, khi mua bảo hiểm nhà - xe
*** THÀNH THẬT**
*** TẬN TÂM**
*** UY TÍN**
 Cần tuyển nhân viên bán bảo hiểm có license. Pay Commission + Bonus.
 Carlie, Thao Nguyen Agent / Owner carlienguyen@yahoo.com
 Chúng tôi sẽ giúp quý vị tìm được điện với giá rẻ hơn giá định, cơ sở thương mại. **Hết thích hợp với lợi tiền...**
 Xin gọi cho Anh Đức **469-688-8088**


MERCEDES REALTORS
MUA, BÁN NHÀ
 TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH

LILY NGUYEN
 Real Estate Agent
 927-800-4111
 469-233-0289
 Lilynguyenrealtor@gmail.com
 550 N Central Expressway #250 McKinney, Texas 75070

ALLSTATE INSURANCE
 You're in good hands
 Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**
 xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá
MICHAEL MCCANN AGENCY
 28/4-28/5
6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

CẦN TUYỂN GẤP NHÂN VIÊN
 Cần gấp nhân viên có license bán bảo hiểm, tiền lương hấp dẫn, tiền hoa hồng và tiền thưởng cao. Nếu thông thạo việc trong thời gian ngắn sẽ có thưởng.
 Xin gửi resume vào TommyChau@allstate.com
972-978-8213
 22/9-22/10

NHÀ THUỐC TÂY CARE CHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
 Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
 813 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
 (Trong khu chợ Trường Nguyễn, cạnh ProNail Supply)
 - Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
 - Bảo chế thuốc, có các loại giấy cho người bệnh tiểu đường và đau chân



#1 IN LIFE INSURANCE
469-326-3335

Thinh Nguyen, Agent
 1919 S Shiloh Rd, Ste 520 Garland, TX 75042
 Bus: 469-326-33350
thinh.nguyen.wpf0@statefarm.com
 State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%***
Bước tiến tốt đẹp hơn.
Xin gọi tôi ngay hôm nay!

 *Dựa trên báo phí hàng năm 2010 báo cáo bởi SNL Financial. **40 triệu người lái xe ở Hoa Kỳ/Gia Nã Đại dựa trên cuộc khảo sát State Farm 12/10. ***Không áp dụng tại mọi Tiểu Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn tử, và các thông báo bắt buộc của State Farm® đều được thảo bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL
 1205037

BS Nha Khoa NV DENTAL ARTS LLC
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa Ocean Pacific, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh Đức gấp

Nhà trước mặt Nhà thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Người láng giềng tốt bụng

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố **PHỞ BẰNG** trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



Aug-oct

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chử Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate Apex Insurance Group
You're in good hands.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận, tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm



Katie Dương
Ngã tư Buckingham và N.Garland ave, phía sau KFC

PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN CHUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHẤY MÁU (BỆNH NƯỚC RĂNG)	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 giá thường \$499.00 Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (total) (trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.